

31998D0701

9.12.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 333/8

ROZHODNUTIE RADY
z 3. decembra 1998
o spoločných normách vzťahujúcich sa na vyplňanie jednotného formátu povolení na pobyt
(98/701/SVZ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na spoločné opatrenie 97/11/SVZ zo 16. decembra 1996 týkajúce sa jednotného formátu povolení na pobyt ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže je potrebné stanoviť spoločné normy vzťahujúce sa na vyplňanie uvedeného formátu, aby sa tak zabezpečila jeho jednotnosť,

keďže toto rozhodnutie nemá vplyv na právomoci členských štátov týkajúcich sa uznávania štátov a územných jednotiek, ako aj pasov a cestovných dokladov vydaných týmito štátmi alebo jednotkami; keďže pridelenie kódov v dodatku tohto rozhodnutia má čisto administratívnu povahu a nemá vplyv na určovanie štátnej príslušnosti obyvateľov tretích krajín,

ROZHODLA NASLEDOVNE:

Článok 1

Jednotný formát povolenia na pobyt sa vyplňa v súlade s postupom uvedeným v prílohe tohto rozhodnutia.

Článok 2

Rada minimálne raz ročne preskúma postupy a kódy uvedené v prílohe a dodatku tohto rozhodnutia s cieľom vykonať ich úpravy.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

V Bruseli 3. decembra 1998

Za Radu
predseda
K. SCHLÖGL

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 7, 10. 1. 1997, s. 1.

PRÍLOHA

I. POSTUPY PRE VYPLŇANIE MIESTA PRE SPOLOČNÉ ÚRADNÉ ZÁZNAMY NA LEPIACIH ŠTÍTKOCH V JEDNOTNOM FORMÁTE POVOLENIA NA POBYT.

Formát prijatý pre lepiace štítky má formát ID2 (vyhovujúci rozmerom pre preukaz typu ID2 (ISO7810)).

Obsahuje osem políčok, ktoré majú byť vyplnené v súlade s technickou špecifikáciou tam, kde to prichádza do úvahy, takto:

1. Povolenie č.

Na tomto mieste sa uvádza číslo dokladu (chránené osobitnými bezpečnostnými znakmi a ktorému predchádza písmenový kód) v súlade s prvou časťou odseku 3.7 (počiatočné písmeno(-á) ako je podrobne uvedené v odseku 3.2) technických špecifikácií.

2. Meno

Tu sa uvedie priezvisko(-á) a meno(-á) v uvedenom poradí. Priezvisko(-á) a meno(-á) v doklade, do ktorého je nalepený lepiaci štítok, musia byť presne také isté ako tie, ktoré sú uvedené na lepiacom štítku.

3. „Platný do“

Na tomto mieste sa uvádza príslušný dátum platnosti, alebo v prípade potreby slovo alebo kód označujúci neobmedzenú platnosť.

Členské štáty zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé slová alebo kódy uvedené v predchádzajúcom pododseku, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

Ak sa uvádza dátum skončenia platnosti, tento dátum musí byť uvedený v podobe troch skupín dvojíc číslíc v tomto poradí, dve číslice pre deň, dve pre mesiac a dve pre rok, ktoré sa oddelia pomlčkami a prvá číslica je nula, ak je číslo nižšie ako 10 (napr. 15-01-96: 15. januára 1996).

4. Miesto/dátum vydania

Toto miesto obsahuje miesto a dátum vydania povolenia na pobyt.

Dátum vydania sa uvádza pomocou troch skupín dvojíc číslíc v poradí ustanovenom v treťom pododseku bodu 3.

5. Typ povolenia

Na tomto mieste sa uvádza špecifický typ povolenia na pobyt vydaného členským štátom štátnemu príslušníkovi tretej krajiny.

Toto miesto by nemalo byť zosúladené kvôli rozdielom medzi právnymi predpismi členských štátov. Členské štáty však zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé záznamy, ktoré uvádzajú na tomto mieste, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

6. Poznámky

Členské štáty môžu na tomto mieste uvádzať informácie a poznámky pre vnútroštátne použitie, ktoré sú vyžadované vnútroštátnymi ustanoveniami týkajúcimi sa štátnych príslušníkov z tretích krajín vrátane informácií o pracovnom povolení a čísle pasu.

Členské štáty zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé trvalé záznamy, ktoré uvádzajú na tomto mieste, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

7. **Dátum/podpis/oprávnenie**

V prípade potreby tu môže vydávajúci orgán pripojiť svoj podpis a svoju pečiatku a/alebo požadovať od držiteľa, aby sa tu podpísal.

Ak sa toto miesto použije, dátum by sa mal uviesť pomocou troch skupín dvojíc číslic v poradí ustanovenom v treťom pododseku bodu 3.

Ak právne predpisy alebo praktiky členského štátu vyžadujú pripojenie pečiatky vydávajúceho orgánu, pečiatka by mala byť umiestnená v obdĺžniku ohraničenom na pravej strane pravým okrajom lepiaceho štítku, na ľavej strane políčkou „Poznámky“, zhora znakom členského štátu a zdola strojom snímateľnou oblasťou.

Je taktiež žiadúce, aby pečiatka pozostávala z obdĺžnika 1 cm vysokého x 2,5 cm širokého a obsahovala názov orgánu vydávajúceho povolenie na pobyt a podpis a/alebo dátum. Podpis a/alebo dátum by mali byť orámované na každej strane tromi paralelnými horizontálnymi čiarami, pričom stredná má mať polovičnú dĺžku zvyšných dvoch.

8. **Strojovo snímateľná oblasť**

Táto oblasť vyhradená pre strojové snímání (vrátane kódov označujúcich štátnu príslušnosť alebo právne postavenie) sa vyplňa v súlade s normami Medzinárodnej organizácie pre civilné letectvo (ICAO), ako je ustanovené v technickej špecifikácii. Na druhom riadku sa zaznamenáva buď číslo povolenia alebo číslo pasu. Tri kódy týkajúce sa štátnej príslušnosti alebo právneho postavenia držiteľa povolenia sa uvádzajú v súlade so zoznamom v dodatku.

Členské štáty oznámia generálnemu sekretariátu rady, či majú v pláne zaznamenávať číslo povolenia alebo pasu. Sekretariát rozošle tieto informácie všetkým členským štátom.

II. **POSTUPY PRE VYPLŇANIE MIESTA PRE SPOLOČNÉ ÚRADNÉ ZÁZNAMY SAMOSTATNÉHO DOKLADU V JEDNOTNOM FORMÁTE POVOLENIA NA POBYT.**

Formát prijatý pre samostatný doklad je buď formát ID1 alebo ID2 v súlade s ISO normou 7810.1995. Obidva formáty obsahujú 12 políček, ktoré majú byť vyplnené v súlade s technickými špecifikáciami tam, kde to prichádza do úvahy.

A. **PREDNÁ STRANA**

1. **Povolenie č.**

Na tomto mieste sa uvedie číslo dokladu, ktorému predchádza písmenový kód v súlade s časťou 2 odseku 3.2 (počiatočné písmeno(-á), ako je podrobne uvedené v odseku 3.2) technických špecifikácií.

2. **Meno**

Tu sa uvádza priezvisko(-á) a meno(-á) v uvedenom poradí.

3. **„Platný do“**

Na tomto mieste sa uvádza príslušný dátum platnosti, alebo v prípade potreby slovo alebo kód označujúci neobmedzenú platnosť.

Členské štáty zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé slová alebo kódy uvedené v predchádzajúcom pododseku, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

Ak sa uvádza dátum skončenia platnosti, tento dátum musí byť uvedený pomocou troch skupín dvojíc číslic v tomto poradí, dve číslice pre deň, dve pre mesiac a dve pre rok, ktoré sa oddelia pomlčkami a prvá číslica je nula, ak je číslo nižšie ako 10 (napr. 15-01-96: 15. januára 1996).

4. **Miesto/dátum vydania**

Toto miesto obsahuje miesto a dátum vydania povolenia na pobyt.

Dátum vydania sa uvádza pomocou troch skupín dvojíc číslic v poradí ustanovenom v treťom pododseku bodu 3.

5. Typ povolenia

Na tomto mieste sa uvádza špecifický typ povolenia na pobyt vydaného členským štátom štátnemu príslušníkovi tretej krajiny.

Toto miesto by nemalo byť zosúladené kvôli rozdielom medzi zákonmi členských štátov. Členské štáty však zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé záznamy, ktoré budú uvádzať na tomto mieste, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

6. Poznámky

Členské štáty môžu na tomto mieste uvádzať informácie a poznámky pre vnútroštátne použitie, ktoré sú vyžadované vnútroštátnymi ustanoveniami týkajúcimi sa štátnych príslušníkov z tretích krajín vrátane informácií o pracovnom povolení a čísle pasu.

Členské štáty zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé trvalé záznamy, ktoré budú uvádzať na tomto mieste, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

7. Dátum/podpis/oprávnenie

V prípade potreby tu môže vydávajúci orgán pripojiť svoj podpis a svoju pečiatku a/alebo požadovať od držiteľa, aby sa tu podpísal.

Ak sa toto miesto použije, dátum by sa mal uviesť pomocou troch skupín dvojíc číslíc v poradí ustanovenom v treťom pododseku bodu 3.

Ak právne predpisy alebo praktiky členského štátu vyžadujú pripojenie pečiatky vydávajúceho orgánu, pečiatka by mala byť umiestnená v obdĺžniku ohraničenom na pravej strane pravým okrajom samostatného dokladu, na ľavej strane políčkou „Poznámky“, zhora znakom členského štátu a zdola spodnou časťou preukazu formátu ID1 alebo strojom snímateľnou oblasťou formátu ID2.

Je taktiež žiadúce, aby pečiatka pozostávala z obdĺžnika 1 cm vysokého x 2,5 cm širokého⁽¹⁾ a obsahovala názov orgánu vydávajúceho povolenie na pobyt a podpis a/alebo dátum; podpis a/alebo dátum by mali byť orámované na každej strane tromi paralelnými horizontálnymi čiarami, pričom stredná má mať len polovičnú dĺžku zvyšných dvoch.

B. ZADNÁ STRANA

Ak existuje samostatný doklad, na zdanej strane sa uvádzajú tieto dodatočné údaje:

8. Dátum a miesto narodenia

Tu sa uvádzajú údaje o mieste a dátume narodenia držiteľa povolenia na pobyt.

Miestom narodenia je názov mesta, ak je známe, ako aj krajina, kde sa držiteľ povolenia narodil. Údaj o krajine narodenia musí byť uvedený preto, lebo štátna príslušnosť držiteľa sa môže líšiť od krajiny narodenia.

Dátum narodenia sa uvádza pomocou troch skupín dvojíc číslíc v poradí ustanovenom v treťom pododseku bodu 3.

9. Štátna príslušnosť

Tu sa uvádza štátna príslušnosť a každé ďalšie právne postavenie držiteľa povolenia na pobyt.

Údaj o štátnej príslušnosti sa udáva odkazom na názov krajiny, ktorej je cudzinec štátnym príslušníkom alebo na každé ďalšie príslušné právne postavenie, napr. Kolumbia.

10. Pohlavie

Tu sa uvádza pohlavie držiteľa povolenia na pobyt v súlade s normami ICAO pre strojovo snímateľnú zónu.

Členské štáty zašlú generálnemu sekretariátu Rady jednotlivé trvalé záznamy, ktoré budú uvádzať na tomto mieste, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

⁽¹⁾ Pre formát ID1 by sa tieto rozmery mali zmenšiť na polovicu.

11. Poznámky

Členské štáty môžu na tomto mieste uvádzať informácie a poznámky pre vnútroštátne použitie, ktoré sú vyžadované vnútroštátnymi ustanoveniami týkajúcimi sa štátnych príslušníkov z tretích krajín, napríklad adresa držiteľa.

Členské štáty zašlú generálnemu sekretariátu rady jednotlivé záznamy, ktoré budú uvádzať na tomto mieste, aby umožnili sekretariátu vypracovať zoznam pre distribúciu všetkým členským štátom. Takýto zoznam by mohol byť použitý aj ako dodatočný prostriedok na odhaľovanie falzifikátov.

12. Strojovo snímateľná oblasť

(na zadnej strane dokladu vo formáte ID1 a na prednej strane dokladu vo formáte ID2)

Táto oblasť vyhradená pre strojové snímanie (vrátane kódov označujúcich štátnu príslušnosť alebo právne postavenie) sa vyplňa v súlade s normami Medzinárodnej organizácie pre civilné letectvo (ICAO) ako je ustanovené v technickej špecifikácii. Tri kódy týkajúce sa štátnej príslušnosti alebo právneho postavenia držiteľa povolenia sa uvádzajú v súlade so zoznamom v dodatku.

Dodatok

**Zoznam kódov pre uvádzanie štátnej príslušnosti alebo právneho postavenia držiteľa povolenia na pobyt
v strojom snímateľnej oblasti(1)**

	Štát	Kód
EURÓPA	Albánsko	ALB
	Andorra	AND
	Arménsko	ARM
	Azerbajdžan	AZE
	Bielorusko	BLR
	Bosna a Hercegovina	BIH
	Bulharsko	BGR
	Chorvátsko	HRV
	Cyprus	CYP
	Česká republika	CZE
	Estónsko	EST
	Gruzínsko	GEO
	Svätá stolica (Vatikán)	VAT
	Maďarsko	HUN
	Lotyšsko	LVA
	Litva	LTU
	Malta	MLT
	Republika Moldavsko	MDA
	Monako	MCO
	Poľsko	POL
	Rumunsko	ROM
	Ruská federácia	RUS
	San Marino	SMR
	Slovensko	SVK
	Slovinsko	SVN
	Švajčiarsko	CHE
	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	FRM
	Turecko	TUR
	Ukrajina	UKR
	Juhoslovanská zväzová republika	YUG
AFRIKA	Alžírsko	DZA
	Angola	AGO
	Benin	BEN
	Botswana	BWA
	Burkina Faso	BFA
	Burundi	BDI
	Kamerun	CMR
	Kapverdy	CPV
	Stredoafrická republika	CAF
	Čad	TCD

	Štát	Kód
	Komory	COM
	Kongo	COG
	Demokratická republika Kongo	COD
	Pobrežie slonoviny	CIV
	Džibutsko	DJI
	Egypt	EGY
	Rovníková Guinea	GNQ
	Eritrea	ERI
	Etiópia	ETH
	Gabon	GAB
	Gambia	GMB
	Ghana	GHA
	Guinea	GIN
	Guinea-Bissau	GNB
	Keňa	KEN
	Lesotho	LSO
	Libéria	LBR
	Líbyjská arabská džamahíria	LBY
	Madagaskar	MDG
	Malawi	MWI
	Mali	MLI
	Mauritánia	MRT
	Maurícius	MUS
	Maroko	MAR
	Mozambik	MOZ
	Namíbia	NAM
	Niger	NER
	Nigéria	NGA
	Rwanda	RWA
	Svätý Tomáš a Princove ostrovy	STP
	Senegal	SEN
	Seychely	SYC
	Sierra Leone	SLE
	Somálsko	SOM
	Južná Afrika	ZAF
	Sudán	SDN
	Svazijsko	SWZ
	Zjednotená republika Tanzánia	TZA
	Togo	TGO
	Tunisko	TUN
	Uganda	UGA
	Zambia	ZMB
	Zimbabwe	ZWE
AMERIKA		
	Antigua a Barbuda	ATG
	Argentína	ARG
	Bahamy	BHS
	Barbados	BRB
	Belize	BLZ
	Bolívia	BOL
	Brazília	BRA
	Kanada	CAN
	Chile	CHL
	Kolumbia	COL

	Štát	Kód
ÁZIA	Kostarika	CRI
	Kuba	CUB
	Dominica	DMA
	Dominikánska Republika	DOM
	Ekvádor	ECU
	Salvádor	SLV
	Grenada	GRD
	Guatemala	GTM
	Guyana	GUY
	Haiti	HTI
	Honduras	HND
	Jamajka	JAM
	Mexiko	MEX
	Nikaragua	NIC
	Panama	PAN
	Paraguaj	PRY
	Peru	PER
	Svätý Kitts a Nevis	KNA
	Svätá Lucia	LCA
	Svätý Vincent a Grenadine	VCT
	Surinam	SUR
	Trinidad a Tobago	TTO
	Spojené štáty americké	USA
	Uruguaj	URY
	Venezuela	VEN
	Afganistan	AFG
	Bahrajn	BHR
	Bangladéš	BGD
	Bhután	BTN
	Brunej	BRN
	Kambodža	KHM
	Čína	CHN ⁽¹⁾
	Východný Timor	TMP
	India	IND
	Indonézia	IDN
	Islamská republika Irán	IRN
	Irak	IRQ
	Izrael	ISR
	Japonsko	JPN
	Jordánsko	JOR
	Kazachstan	KAZ
	Kórejská ľudovodemokratická republika	PRK
	Republika Kórea	KOR
	Kuvajt	KWT
	Kirgizsko	KGZ
	Laoská ľudovodemokratická republika	LAO
	Libanon	LBN
	Malajzia	MYS
	Maledívy	MDV
	Mongolsko	MNG
	Myanmar	MMR
	Nepál	NPL
	Omán	OMN
	Pakistan	PAK
	Palestína	-
	Filipíny	PHA
	Katar	QAT
	Saudská Arábia	SAU
	Singapur	SGP

⁽¹⁾ Pre obyvateľov Hong Kongu sa môže použiť kód HKG.

	Štát	Kód
OCEÁNIA	Srí Lanka	LKA
	Arabská republika Sýria	SYR
	Tadžikistan	TJK
	Thajsko	THA
	Turkménsko	TKM
	Spojené arabské emiráty	ARE
	Uzbekistan	UZB
	Vietnam	VNM
	Jemen	YEM
	Austrália	AUS
	Fidži	FJI
	Kiribati	KIR
	Maršalove ostrovy	MHL
	Federatívne štáty Mikronézie	FSM
	Nauru	NRU
	Nový Zéland	NZL
	Palau	PLW
	Papua-Nová Guinea	PNG
	Západná Samoa	WSM
	Šalamúnove ostrovy	SLB
	Tonga	TON
	Tuvalu	TUV
	Vanuatu	VUT

Používajú sa aj tieto kódy:

Osoby bez štátnej príslušnosti	XXA
Utečenci (Dohovor z 28. júla 1951)	XXB
Ostatní utečenci	XXC
Medzinárodný výbor Červeného kríža	CRC
UNHCR	UNR